

石川县的讯息杂志

# COM→ISHIKAWA.JP

## 认识石川县

INTERVIEW WITH 石川县民

连结亚洲各国的经济,  
国际交流的纽带角色

金泽大学地区合作中心所长・教授 神谷 浩夫

与石川县人们的交流

## 博客专区 BLOGGER'S AREA

「日本三大名园之“兼六园”」

「在金泽的日本文化体验」

「灯笼漂流记」

多彩多姿的网站交流

## 兼六园的魅力

从居住在县内的外国留学生的视线来看兼六园是什么感觉呢?

石川县是您旅游最佳之选

TAKE FREE

SUMMER/2011

ISSUE.01

由金泽车站步行大约 3 分钟

政府登记国际观光饭店

**キャッスルイン金沢**  
CASTLE INN KANAZAWA

目前酒店正在举行「中国语初级讲座(中国留学生教汉语)」

〒920-0852 石川県金沢市此花町 10 番地 17 号  
Tel.076-223-6300  
Fax.076-265-6365  
E-mail.mail@castle-inn.co.jp

客房数:194室 可住宿总人数:387人  
饭店内设有无线上网,大浴场及餐厅,会议室等々设备齐全  
并设有长期住宿宾馆(附设共用厨房,交流沙龙)

<http://www.castle-inn.co.jp>

**ガンバレ日本!!**  
**ガンバレ東北!!**

日本! 加油!!  
东北! 加油!!

支援世界国际交流的

株式会社ジーネット

株式会社ジーネット 〒921-8031 石川県金沢市野町 5 丁目 18-87

石川县的讯息杂志  
**COM-ISHIKAWA.JP**  
SUMMER/2011  
ISSUE.01

Cover Design:  
繁体: Adbusiness Center  
简体: Yuri Ohtani

## 目录

- 2 认识石川县
- 3 INTERVIEW WITH 石川县民  
连结亚洲各国的经济,  
国际交流的纽带角色  
金泽大学地区合作中心所长・教授  
神谷 浩夫
- 6 与石川县人们的交流  
金泽大学研究生院 张 林林
- 8 博客专区 BLOGGER'S AREA  
「日本三大名园之“兼六园”」 北陆大学 高 融  
「在金泽的日本文化体验」 金泽大学 庄 敬文  
「灯笼漂流记」 北陆大学 谭 琪盛
- 11 多彩多姿的网站交流  
甘 秀娟
- 12 兼六园的魅力  
在县内居住外国留学生的视线来看兼六园是什么感觉呢?
- 14 石川县是您旅游最佳之选  
新日本ツーリスト 郭 静

## Greeting-创刊前言

石川县宣布了“增加10倍观光客构想”,在2014年的目标是希望有50万个观光客的到来,并为了顺应国际化趋势,计划了各种策略并已开始实行,来努力实现“国际交流人口的扩大”“创造各种文化共存的环境”的理想。

我们把这些石川县积极的行动以及有舒适的观光资源的情报,经由居住在石川县的外国人透过网络链接,向住在日本国内的外国人与海外的外国人发讯息,一个人知道了,进而去宣传给更多人知道,目标是让更多外国人到石川县来旅游。

吸引观光客和国际交流的融合的想法而进一步想要「制作与众不同的杂志」,于是促进交流和宣传石川县情报的“com-ishikawa.jp”杂志就这么诞生了。

在石川县居住的外国人也参与了这个情报杂志的创作。他们与我们一起生活,工作,以及学习,和我们一样是这里的居民。他们正在支援作石川县的宣传。他们想和大家做各种交流。

诚心诚意邀请大家支援他们所做的努力。

協同組合アドビジネスセンター

从 Information 〈传递资讯〉  
到 Communication 〈会话交流〉——

“com-ishikawa.jp”  
是居住在石川县的外国人一同协力合作所制作的网站。  
「吸引观光客和国际交流的融合」的想法,  
以住在石川县人们为焦点的区域・观光情报信息。

EDIT

協同組合アドビジネスセンター  
日本石川県金沢市大友町ニ 65-1 Zip:920-8222  
Tel.+81-76-239-5100 Fax.+81-76-239-5101  
E-mail. ad-bc@com-ishikawa.jp

# 认识石川县



县政府所在地的金泽市是整个石川县的中枢重镇。除了保有许多宝贵的文化财产(如: 日本三大名园兼六园、东山茶街、武士家街)及古色古香的街道以外, 也是个繁华先进的都市, 购物、美食、玩乐应有尽有。

另外, 石川县的传统工艺和传统艺能也是日本有名的, 其中有十项被选为国家指定传统工艺品, 包含: 輪島塗、山中漆器、金沢漆器、九谷烧、加賀友禅、加賀繡、金沢仏壇、七尾仏壇、金沢箔、牛首紬等等, 就像一件件经典艺术品, 值得品味及收藏。

石川县的北部有能登半岛国家公园, 越前加贺海岸公园, 除了可观赏美丽而富变化的海岸, 在附近也能享受到各式各样当地的海鲜, 尤其是石川县的生鱼片, 寿司非常有名, 只要是吃过的老饕都赞不绝口。南部的白山国立公园是日本三大名山之一白山为中心的景物壮观公园, 并且被联合国教科文组织指定为世界自然生态保护区之一。高山植物群的五彩缤纷为高山群在一年四季里装扮不同风貌。

石川县不只是自然景观在日本是屈指可数的, 还有许多有名的温泉, 为您恢复疲惫的身心。石川县竭诚欢迎您的光临。

## 交通方法

### 电车

JR Group → <http://www.japanrailpass.net>

|            |           |
|------------|-----------|
| 金泽—米原—东京   | 4 小时 12 分 |
| 金泽—越后汤泽—东京 | 3 小时 47 分 |
| 金泽—京都—大阪   | 2 小时 30 分 |
| 金泽—京都      | 2 小时 3 分  |
| 金泽—米原—名古屋  | 2 小时 25 分 |

### 飞机

ANA → <http://www.ana.co.jp/eng/>

JAL → <http://www.jal.co.jp/en/>

|      |      |           |
|------|------|-----------|
| 小松机场 | 东京航班 | 1 天 11 往返 |
|      | 成田航班 | 1 天 2 往返  |
|      | 札幌航班 | 1 天 1 往返  |
|      | 仙台航班 | 1 天 1 往返  |
|      | 静冈航班 | 1 天 1 往返  |
|      | 福岡航班 | 1 天 2 往返  |
|      | 那霸航班 | 1 天 1 往返  |
|      | 首尔航班 | 每周 4 往返   |
|      | 上海航班 | 每周 4 往返   |
|      | 台北航班 | 每周 2 往返   |
| 能登机场 | 东京航班 | 1 天 2 往返  |



INTERVIEW WITH 石川县民

# 连结亚洲各国的经济，国际交流的纽带角色

金泽大学地区合作中心所长・教授  
神谷 浩夫



金泽大学  
地区合作中心所长・教授  
神谷 浩夫

## PROFILE.

### 【教育领域】

人类社会学域 地域创造学类 地区设计课程

### 【研究生院】

人类社会环境研究院 人类社会环境学专业

### 【所属部门】

人类社会研究域 人类科学系

金泽大学地区合作中心是大学为了活用人与物的资源，及推展和社区携手合作而在2008年4月设立的。现在，地区合作中心最主要的事业有：1）里山里海计划2）公开讲座3）能登的祭典支援计划等等。

里山里海计划是：角间校园保护自然环境丰富的里山里海、不止是活用在研究及教育上而已，并且在环境学习的教材上也积极活用。

近年来，能登半岛也设立了活动联络处，目的是要促进人口疏化的能登半岛的活性化，培养志在从事环保型农林业的年轻世代「里山 Meister」的计划正在推广中。

的村子里，让金泽大学的学生到那里去学习日本的传统文化，并加深理解农村人口疏化的现状与苦恼。许多留学生也参与了这活动。对留学生来说，可以实际去体验日本农村生活并且能够与日本人交流是非常难得的机会。

地区合作中心也举办了许多其他的活动。其中为了要征求留学生的意见，来提高海外的观光客对于石川县的魅力认知，特地安排留学生到石川县的各个观光景点参观旅游，至今已办了三次此活动。

从此以后，日本与亚洲各国无论是国际交流，还是经济上的交流，必定是更加频繁而毫

金泽大学公开讲座是：以金泽市民及住在金泽周边的市民为对象，大学教员们用浅而易懂的讲解方式，让一般市民能明白大学的研究成果的讲座，开讲的地点是位于市中心的「金泽大学卫星广场」，交通便利而且便宜。卫星广场在2011年4月也开始举办中国语讲座，其讲师是中国的留学生，学生是一般社会人。与一般坊间不同的是：讲师是金泽大学的留学生，毕业后想留在日本就业，借由这个机会让想与中国、台湾进一步有事业往来的社会人及石川县的企业，双方有接触的机会，也是本讲座的目的之一。

能登的祭典支援计划是：人口疏化的扩大而使要担任祭典最重要角色的年轻人们骤减，祭典很难持续下去的能登半岛

无置疑的。有许多留学生正在金泽大学学习，预计以后会有更多留学生来学习。另外，日本人也会到亚洲各国留学也是可以预料地到的。同时，不容置疑的石川县的观光客及县内的外国员工也会渐渐增加。为区域的发展贡献，是金泽大学的重要使命之一。为了这个使命，在石川县也需要推进多文化共存。让住在石川县的外国人和日本人能更加相互理解，作为加强区域与亚洲各国的经济面的，国际交流面的合作纽带，是金泽大学地区合作中心准备扮演的角色。



金泽市内景点体验游时所拍的照片



# 与石川县人们的交流

金泽大学研究生院  
张 林林

小时候可能是受电视影响，梦想就是在大公司里上班，成为一名优秀的 OL。到我高中毕业时，家乡附近建了很多外资企业，当时我就很想能在日企里上班，但对于不会讲日语的我来说要最短的时间内学好日语，最好的方法就是出国留学，不仅能学到标准的发音，而且来日本留学对自己的成长是一个很好的锻炼，也是一个很新鲜的体验。就这样我带着自己的梦想来了日本。

时间过得真快，转眼间我已在日本生活 6 年了，从北陆大学毕业后顺利的考进了金泽大学大学院，现就读大学院 2 年级，预定明年毕业。

加油！”现在对于他们来说已是相当简单的词汇了。



他们都认同石川县政府的想法，并且积极参加，所以来上课的同学们的工作不仅仅只有从事观光业的还有很多热爱中文喜欢中国文化的同学，大家都对能和外国人的交流保持着热心和积极的态度。

之后的每堂课我们都是在温和愉快的气氛中渡过，从最开始还在努力的练习这每个字的发

在今年的 5 月份我很荣幸受到 アドビネスセンター 的邀请来担任石川县金泽地区的中文老师。

正是因为石川县县政府想让更多的人外国观光客来石川县旅游，所以委托 アドビネスセンター 来运作，其中的一项就是开设中文教室，为外国人来石川观光做好准备。

音，到现在都可以自己造句子的程度，看到这些我真的觉得很开心很感动，他们的学习态度令人敬佩，值得所有人学习！

之后的每堂课我们都会共同努力以一个愉快的心情，积极的学习态度练好发音，学好中文！希望等大家来石川旅游时可以和大家用中文交流。

期待着你们的到来！

金泽大学 张 林林

## PROFILE.

2005年3月 济南国际交流学院 毕业，2010年3月 北陆大学未来创造学部未来文化创造学科 毕业、2010年4月 金泽大学研究生院自然科学研究院 博士前期课程 入学

我是日本石川县金泽市的一名留学生。一直以来我都很感激我的父母，亲戚和朋友们，我之所以能来日本留学是他们给与我的很大的支持和鼓励，至今我都认为来日本留学是我做过最正确的一次选择。

还记得我的第一堂课的时，我非常紧张，课还没开始我已经面部僵硬双腿发抖了，还在想不知道能否顺利完成这堂课时，下面座的同学可能看出了我的紧张，用日语微笑的对我说“没关系，加油！”简单的一句话却给了我相当大的鼓励，于是我鼓起勇气成功的完成了我的第一堂课。当然“没关系，



中国語初級教室时的广告传单

## 日本三大名园之“兼六园”

北陆大学 高 融

我在决定留学之前，经过自己在网上调查，发现金沢与我家乡的气候还有环境都很相似，再加上学长们说北陆大学对学生很负责，所以选择了金沢。

金沢与我的故乡一样有着丰富的旅游资源，历史古迹。下面我想重点介绍一下金沢市的名胜——兼六园。



兼六园是日本“三大名园”之一，在海外也享有美誉。而“兼六园”名字的由来，与中国也是有着密不可分的关系。兼六园由于兼备中国宋朝李格非所著《洛阳名园记》中提到的“宏大、幽邃、人工、苍古、水泉、眺望”六胜，所以以此命名。如果你曾到过兼六园，就会发现园内处处都是美丽的景色，匠心独运，而兼六园的四季也是各有特色。

春季的兼六园是樱花的世界，粉白一片，十分可爱。夏天的兼六园，树木郁郁葱葱，漫步其中，安静闲适。秋天的兼六园则是热情似火的，因为枫叶红了，火红一片。冬天的兼六园里枯藤老树上附上大片的雪，是一幅淡而有味的山水

墨画，这个季节还能看到日本为了保护树木不受积雪的伤害而形成的独特景观——雪吊。

耳听为虚，眼见为实，只有亲身来到兼六园，才能发现她到底有多美。



高 融

大家好，2010年4月从大连外国语学院来到石川县金沢市的北陆大学留学，现在已经是未来创造学部4年级的学生。



## 在金泽的日本文化体验

金泽大学 庄 敬文



在石川县的生活很忙碌也很充实。在金泽大学里，我学习茶道、三味线、武道，参加过的文化体验更是不计其数，其中我最想分享的是学习茶道的感想。

从去年10月开始，金泽大学特别为留学生提供了一个礼拜为时2小时的茶道课，这可是在其他大学享受不到的福利！比起其他大

学仅提供茶道体验，在金泽大学可以很有系统的学习到一套泡茶方法。

其实对金泽来说，茶道别有一番意义，因为江户时代历任加贺藩主都很热中茶道文化、积极推广茶道，自然而然处在加贺藩所在地的金泽这边的茶道文化显得十分重要。而每周为我们上课的老师属于里千家茶道流派，上课的解说对留学生来说也很容易理解，是非常认真又有耐心的老师。

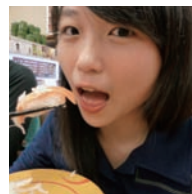
近10个月以来，每次的茶道课我从来没有缺席过，除了每个礼拜可以品尝到随着时节变换的和菓子、同学们泡的茶外，茶道课最大的乐趣还是自己泡茶的过程！

一道道看似繁复的过程，经过时间累积自己居然能把这些知识刻在脑海里，在最后举办的茶会里甚至泡茶给日本人喝，我想茶道应该是我交换学生生涯中最珍贵的回忆。



庄 敬文

来自台湾，台中市。现为国立政治大学法律学系三年级学生。因喜爱日本文化而于2010年10月以交换学生身分来到石川县金泽大学，进行为期10个月的短期留学生活。





## 灯笼漂流记

北陆大学 谭琪盛

因为从小被日本动画中所展示的独特日本文化及传统习俗所深深吸引，所以希望更加深入地了解日本。

来日本之前就早已耳闻日本石川县金泽市是个美丽的城市，有著名的兼六园，历史悠久的金泽城，富有日本本土特色的茶屋街等等数不胜数的文化古迹。于是决定在这里开始了我的日本传统文化之旅。

“灯笼漂流”祭—6月3日和朋友一起参加了日本金泽市一年一度的“灯笼漂流”祭典。

每年举办的“灯笼漂流”祭典是金泽市的传统习俗之一。类似于中国放孔明灯的习俗。人们将

一盏盏灯笼投入河中，并许下一个个美好的愿望。

一盏接着一盏的灯笼在河面上漂流，灯笼里蜡烛闪烁着的暗黄色的光映衬出了灯笼四壁美丽的手绘画。仔细观察，这些手绘画都各不相同，有的画着身着华丽的加贺友禅的日本女性，有的则是可爱的卡通造型。还有的用毛笔字写着大大的“东北振兴”“日本加油”之类的祝福话语……每一个灯笼都寄托了人们战胜困难的决心以及对未来生活的美好憧憬。

看着眼前的景色，在感叹这是一幅多么宁静美好的画面的同时，也让我们留学生充分感受到在异

国他乡，与当地人民一同参加当地传统的节日祭典，是一件多么有意思的事情。



谭琪盛

北陆大学 2+2 留学生  
大家好，我叫谭琪盛。来自中国广东省。现在是北陆大学四年级学生。我的专业是金融会计。



## 多姿多姿的网站交流

甘秀娟

大家好！我是以打工度假签证从台湾来的学生。

我去过日本各个县市打工旅游，在日本的最后一站我选择了石川县，因为这里有很多台湾观光客。

石川县空气好、环境优、美食佳，这里雨水丰饶相对的米饭特别好吃呢！有句俗语「出门可以忘记带便当，但绝对不能忘记带伞。」石川县金泽市不但有繁荣街道，还有历史古迹，不管是香林坊 109 百货，还是日本三大园之称的兼六园，都吸引很多观光客呢！

我来到石川县仅只两个月，却参加不少活动，例如包粽子交流会、七夕祭典、穿浴衣学茶道……等等，让我觉得石川县政府特别照顾外国人呢！

想要更了解石川县的朋友们，可以观看留学生所发表的部落格「COM-ISHIKAWA.JP」，记载留学生的生活点滴，以及介绍石川县各个景点，内容不定时更新非常丰富有趣唷！并且，我们和各大专院校的留学生一同交流，研究如何透过 SNS，例如 Facebook、QQ、Youku……等等，把石川县的事物推广到全世界，让全世界能够更进一步认识石川县。尤其透过 SNS 的研讨会，让我获得从未使用过的网站知识，真是有趣。

另外，我要特别介绍 G-NET，此网站的主旨是支援在日留学生及外国人打工就业的机会，并且以后将开设各国语言教室，举办各种活动来促进外国人与日本人的交流而专为外国人所作的网站。

网站上总是有些热心的朋友，都会告诉我日本的历史文化，让我增长知识。透过网站也能和台湾的亲朋好友联络，即使分隔两地，也能即时收到台湾的消息呢！如果想要和我交流的朋友，欢迎加入 facebook 好友名单唷！



甘秀娟的博客在「com-ishikawa.jp」也可以看得到哦！  
→<http://www.com-ishikawa.jp>



# 兼六园的魅力

从居住在县内的外国留学生的视线来看兼六园是什么感觉呢？



与水户偕乐园，冈山後乐园并称为日本三大名园之一的兼六园。照片右方的琴柱灯笼，是石川县的代表象征。

在 2011 年 7 月 10 号这一天，举办了兼六园研究会事业的一次活动，请了一位日语导游，与外国留学生一边参观兼六园，一边听导游的解说种种的由来与历史背景。

海外的外国人，尤其是中国，台湾人来看兼六园有什么特别的魅力呢？另外，到现在为止所要传达的兼六园的魅力是否真正传达到了呢？

为了了解实际状况，留学生和广告媒体的专家们都参加了这次的活动。

事前，参加活动的留学生对于兼六园感到有兴趣而想了解的疑问先提出来，然后收集起来交给导游作准备，让导游在当天解答这些疑问，这样关于兼六园的知识就更加深了。

以下是摘录部分来自留学生的提出的疑问和解答：

**Q1.** “兼六园”这名字的由来好像与中国有关系，想请教详情。

**A:** 现在兼六园的地址是“金泽市兼六町”，但是以前并不是这个名字。因为“兼具六种美的庭园”而改名的，以下是其由来：

在 1822 年，奥州白河藩主・松平定信受了加贺 12 代藩主前田齐広的委托，为这庭园命名。

松平定信参考了宋朝诗人・李格非所著作的“洛陽名園記”里写的“要宽广明亮（宏大）”

就无法幽深寂静（幽邃），人工制作（人力）就会少了天然的韵味（苍古）。另外，（水泉）多在山涧谷底，与高处（眺望）不可兼得。但兼六园却利用了独特的地形及丰富的水源，巧妙地把这六种美结合在一起，于是就取名为兼六园。

**Q2.** 其实在中国有也许多有名的造园。兼六园跟中国的造园比较，有什么不同的地方？什么地方是最具有日本风味呢？

**A:** 兼六园是日本庭院代表性的“林泉回游式大庭园”的经典之作。

好像是看一卷的美丽的画，在园中散步，就有池塘，小山，流水，树林。随着脚步的移动而边观赏不同的风景，是这庭园最大的乐趣。



**Q3.** 兼六园被称为「日本的三大名园」之一，跟其他的名园相比，其特征是什么？

**A:** 兼六园跟其他的名园最不同的地方是有丰富的水源。

最具代表性的是位于兼六园的中心部的池塘叫霞池。还有一个喷泉，据说是日本最早的喷泉。

另外，兼六园的水是从离这里约 10km 的犀川上流的辰已村里引进来的，在当时就已利用这种划时代的虹吸管式技术（水压原理）来引水了。



# 石川县是您旅游最佳之选

新日本ツーリスト 郭 静

金泽市还存留着古老名胜古迹，百年字号的商铺，日本三大名园之一兼六园，是观光旅游胜地。

特别是海鲜，料理长会在您的面前把活蹦乱跳鱼做成生鱼片，让您放到嘴里即鲜，又没有腥味，体现出日本料理的技巧和清洁感，我来日本之前是不吃生鱼片的，可现在生鱼片成了我的最爱。

石川县的温泉旅馆在世界有名，当您踏入温泉那一瞬间，您就会被眼前的奇迹而陶醉，这个时候您才能体会到什么是享受。我用语言无法形容，想把自身的感受，让我们中国同胞亲身体验感受一下日本历史

史文化，享受一下日本世界闻名待客礼仪。

因东北大地震的影响，我们中国同胞很担心放射线这个问题，石川县位置在日本的西部，这里一点不受影响，我的家人现在都在金泽住，所以您敬请放心。

我现在在旅游公司上班，所以借着这个机会，给来这里的中国同胞创造便利条件，有机会让我做您的护航，做您的指南针，做您的导游那是我的荣幸，如果有机会我会全心全力为我们的中国同胞服务，我真心等待您的到来，谢谢

## PROFILE.

大家好，我是来自辽宁省沈阳市的郭静。为了学习日本历史文化，8年前我来到了日本。在中国对日本的想象和来到日本亲身体验完全不一样，特别是我现在居住的石川县金泽市，周边环海，四周有名山环绕，空气清新，让您有一个轻松愉快的心情度过每一天。



〒921-8815 石川県石川郡野々市町本町 2-1-30

Tel. 076-248-1455 Fax. 076-248-6767

定休日/星期日，公定假日，新年期间

营业时间/9:30~18:30

营业登记号码/石川县知事登记 旅行业第2種82号